

Prezados amigos, De Ishikawa, Japão

Na Província de Ishikawa, vivemos muito próximos do mar.
Todo ano no verão as crianças brincam no mar.

No Japão, existem muitos livros ilustrados sobre o mar.
Esses livros nos contam sobre o mundo do outro lado do oceano e
sobre o mundo no fundo do mar que ainda não conhecemos.
Através de livros ilustrados, nossos pensamentos sobre nossos mares e
oceano chegam aos amigos que moram do outro lado do mar.
Esperamos poder tomar medidas para proteger nossos oceanos junto
com todo o mundo.



Nós e o Mar

Do mar de Ishikawa para os nossos amigos do outro lado do oceano



Sobre o Projeto

O projeto "O Barco de Livros Ilustrados Viajando ao Redor do Mundo" visa ampliar o interesse das crianças pelos mares do mundo através de livros ilustrados e compartilhar a importância de nos unir para proteger os oceanos.



ぼくたちとうみ
Nós e o Mar

いしかわの うみから うみの むこうの ともだちへ
Do mar de Ishikawa para os nossos amigos do outro lado do oceano



うわあ、うみだ！
Uau, é o mar!



うみの みずって きもちいい！
A água do mar é tão gostosa!

ちいさな さかなが およいでるよ。
Tem peixinhos nadando



なみって まるで いきてるみたい。
Parece até que a onda está viva

うみの なかには いきものが たくさん すんでるんだね！
Tem muitos seres morando no mar!



およいだ あとは
ひとやすみ。
Let's take a break
after swimming.

カニさんも
おにぎり たべたいの？
Does Mr. Crab want
to eat a rice ball too?

およいだ あとは ひとやすみ。
Depois de nadar vamos descansar

カニさんも おにぎり たべたいの？
O senhor caranguejo também quer comer um bolinho de arroz?



つぎは
おおきな おおきな
すなの おしろを
つくるぞー！
Next, let's make
a very, very big
sandcastle.

つくるぞー！
Yeah!

つぎは おおきな おおきな すなの おしろを つくるぞー！
Agora, vamos fazer um castelo de areia bem grande!

つくるぞー！
Sim!



わあ、きれいな かいが
いっぱい あるよ。
Wow, so many beautiful shells.

みて！
この かいがら
くっついてて
チョウチョみたい。

たからものにしよう！

Hey,
this seashell looks
like a butterfly.
I will take it home
as my treasure.



ぼくも たからもの
みつきたいな。
I want to find treasure too.

あっ、びんが あるよ。
これは どこから
きたのかな。

Oh, look a bottle.
Where did it come from?

この カラフルな
まるいのは なんだろう？
What are these colourful
round things?

わあ、きれいな かいが いっぱい あるよ。
Uau, quantas conchinhas lindas

みて！この かいがら くっついてて チョウチョみたい。
Olhe! Essas conchinhas estão grudadas e parecem uma borboletinha

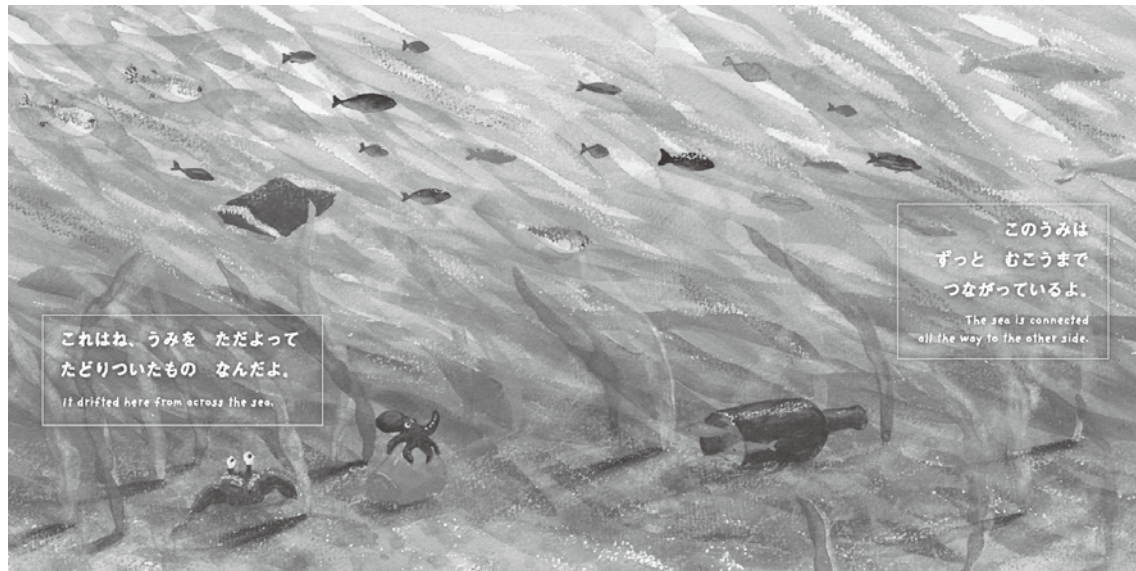
たからものにしよう！
Esse é o meu tesouro

ぼくも たからもの みつきたいな。
Eu também quero encontrar o meu tesouro...

あっ、びんが あるよ。
Olha, uma garrafa!

これは どこから きたのかな。
De onde será que ela veio?

この カラフルな まるいのは なんだろう？
O quê são essas coisas coloridas e redondas?



これはね、うみを ただよって
たどりついたもの なんだよ。

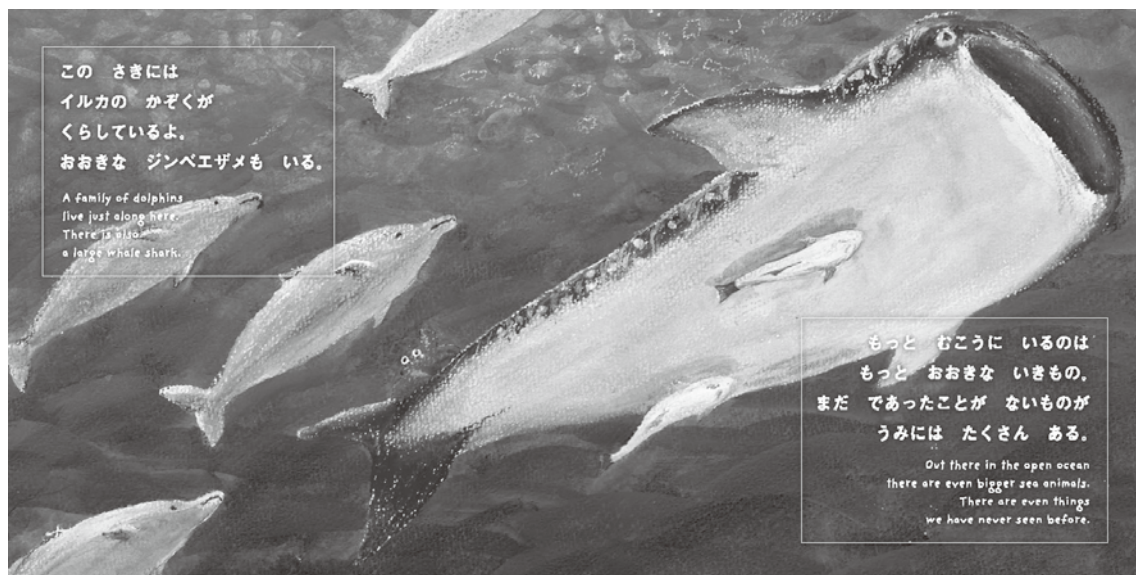
It drifted here from across the sea.

このうみは
ずっと むこうまで
つながっているよ。

*The sea is connected
all the way to the other side.*

これはね、うみを ただよって たどりついたもの なんだよ。
Isso chegou até aqui vindo de outros oceanos

このうみは ずっと むこうまで つながっているよ。
Esse oceano é enorme, vai até o outro lado



この さきには
イルカの かぞくが
くらしているよ。
おおきな ジンベエザメも いる。

*A family of dolphins
live just along here.
There is also
a large whale shark.*

もっと むこうに いるのは
もっと おおきな いきもの。
まだ であつたことが ないものが
うみには たくさん ある。

*Out there in the open ocean
there are even bigger sea animals.
There are even things
we have never seen before.*

この さきには イルカの かぞくが くらしているよ。
Tem uma família de golfinhos que vivem juntos aqui

おおきな ジンベエザメも いる。
Tem também um grande tubarão-baleia

もっと むこうに いるのは もっと おおきな いきもの。
E lá na frente, no oceano aberto, existe uma espécie muito maior

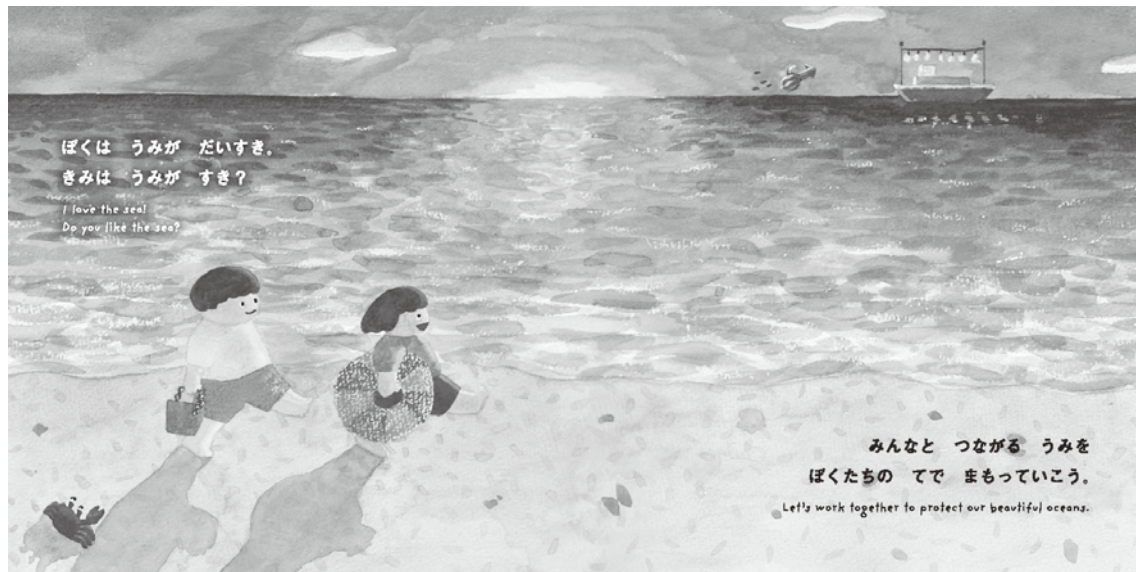
まだ であつたことが ないものが うみには たくさん ある。
E muitas outras que nunca vimos ainda



うみの むこうって どんなふう だろう？
Como deve ser o outro lado do oceano?

もっと むこうの ともだちは うみで なにをして いるのかな。
O que será que os nossos amigos fazem lá?

ぼくたちと おなじものを みたり ひろったり しているかもね！
Talvez eles encontrem e façam as mesmas coisas que a gente aqui



ぼくは うみが だいすき。
Eu amo o mar!

きみは うみが すき？
E você?

みんなと つながる うみを ぼくたちの てで まもっていこう。
Vamos nos unir para proteger os nossos lindos oceanos!



Em agosto de 2022, foi realizada a Conferência Mundial Infantil dos Oceanos em Ishikawa, na Província de Ishikawa.

Muitas crianças que gostam de brincar no mar participaram da conferência e falaram sobre seu desejo de cuidar do mar.

Assim pensam as crianças de Ishikawa:

“Eu quero ver todas as espécies marítimas de outros países” (12 anos)

“Eu quero proteger o oceano!” (9 anos)

“Eu fiquei surpreso de saber que o volume de lixo no mar é mais de 1 milhão. Eu me sentiria muito mal se eu fosse um peixinho nadando na água” (8 anos)

“Eu quero ajudar a limpar o mar poluído. Fiquei imaginando qual ação tomar para isso, por menor que ela seja” (12 anos)

“Na próxima vez que eu for para a praia, eu vou retirar o lixo. Espero que todas as pessoas façam o mesmo” (10 anos)

“Eu quero tratar os seres marinhos com respeito” (11 anos)